

BELGISCHE SENAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1988

19 SEPTEMBER 1988

Voorstel van wet betreffende het gerechtelijk onderzoek, de gerechtelijke ondervraging, het arrest ter woonplaats en de voorlopige hechtenis

(Ingediend door de heer Blanpain)

TOELICHTING

Het ligt voor de hand dat elke burger, weze hij ingezetene of vreemde, het recht heeft geïnformeerd te worden wanneer het om zijn fundamentele rechten gaat. Deze rechten dienen maximaal beschermd. Zij worden nochtans gerelativeerd door de rechten van anderen, of m.a.w. aan eigen rechten kan afbreuk worden gedaan wanneer de uitoefening ervan de rechten van anderen in het gedrang zou brengen. Het gaat eens te meer, zoals altijd in rechte, om een afweging van belangen en rechten. In een democratische maatschappij waar de mens, als persoon, centraal staat, is het vanzelfsprekend dat de handhaving van de fundamentele rechten van de mens de algemene regel is en dat uitzonderingen daarop, inderdaad uitzonderingen zijn en als zodanig, d.i. restrictief, dienen geïnterpreteerd te worden.

Dit wetsvoorstel wil wijzigingen doorvoeren in de zeer delicate materie van het gerechtelijk onderzoek, de gerechtelijke ondervraging, het arrest ter woonplaats en de voorlopige hechtenis. Het lijdt geen twijfel dat men hier het terrein van de fundamentele rechten en vrijheden van de mens raakt, met name een invasie van de privacy, mogelijke impacten op reputatie en eer van de betrokkene en van dezen die hem of haar nauw zijn, op vrijheid van komen

SENAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1988

19 SEPTEMBRE 1988

Proposition de loi relative à l'instruction judiciaire, à l'interrogatoire, à l'assignation à résidence et à la détention préventive

(Déposée par M. Blanpain)

DEVELOPPEMENTS

Il va de soi que tous les citoyens, tant les nationaux que les étrangers, ont le droit d'être informés sur leurs droits fondamentaux. Ces droits doivent être protégés au mieux. Ils doivent toutefois être relativisés compte tenu des droits d'autrui, en ce sens qu'il peut être dérogé aux droits individuels lorsque leur exercice serait de nature à menacer les droits d'autrui. Il importe, en l'espèce, comme toujours en droit, d'équilibrer entre eux des intérêts et des droits. Dans une société démocratique où l'être humain occupe une position centrale en tant que personne, la sauvegarde des droits fondamentaux de l'homme constitue, de toute évidence, la règle générale et les dérogations à celle-ci sont des exceptions manifestes qu'il faut interpréter en tant que telles, c'est-à-dire de manière restrictive.

La présente proposition de loi vise à apporter des modifications dans les matières très délicates que sont l'enquête judiciaire, l'interrogatoire judiciaire, l'assignation à résidence et la détention préventive. En conséquence, elle touche sans nul doute au domaine des droits et des libertés fondamentaux de l'homme, en ce sens qu'elle soulève des questions concernant les intrusions dans la vie privée, les conséquences possibles pour la réputation et l'hon-

en gaan, op de loopbaan ... Evenzeer komen de rechten van anderen en van de maatschappij aan bod; fundamentele rechten, die hier niet nauwkeuriger moeten omschreven worden, zoals recht op leven, lichamelijke en psychische integriteit e.a.

Het is zeker niet de bedoeling ter zake een vergelijkende juridische analyse te maken. Nochtans kan een voorbeeld bewijzen dat ook in andere landen aan deze problematiek de hoogste juridische aandacht wordt gewijd. Aldus artikel 34 van de Japanse Grondwet van 3 november 1946, waarin te lezen staat :

« No person shall be arrested or detained without being at once informed of the charges against him or without the immediate privilege of counsel; nor shall he be detained without adequate cause; and upon demand of any person such cause must be immediately shown in open court in his presence and the presence of his counsel. »

In dit voorstel wordt elkeen die van een misdrijf van een zekere gewichtigheid wordt verdacht, recht op informatie en juridische bijstand gegarandeerd in geval van gerechtelijk onderzoek, ondervraging, arrest ter woonplaats en voorlopige hechtenis. Dit recht op informatie en juridische bijstand moet evenwel geheel of gedeeltelijk wijken, wanneer er bijzondere omstandigheden zijn, waardoor de behoorlijke organisatie van het onderzoek wezenlijk in het gedrang zou komen, mocht er onmiddellijke informatie en/of bijstand zijn.

Het voorstel voorziet in de mogelijkheid van een bevel tot arrest ter woonplaats. Daarbij wordt gedeeltelijk een voorstel overgenomen van procureur-generaal L. De Wilde in zijn studie : « Alternatieve voorlopige hechtenis », *Panopticon*, 1982, 156-158. Dit voorstel geeft de onderzoeksrechter de mogelijkheid, om zonder tot voorlopige hechtenis te moeten besluiten, een maatregel te nemen, die geen of minder weerslag heeft op het gezinsleven en het beroep, aangezien de verdachte een zekere vrijheid behoudt.

Een belangrijke wijziging ligt eveneens vevat in de bepaling dat een verdachte in geval van voorlopige hechtenis niet kan worden opgesloten in een gevangenis, waar veroordeelde personen verblijven, maar in een arresthuis dat daartoe specifiek wordt opgezet. De reden is evident : een verdachte is onschuldig zolang hij niet veroordeeld werd. Zolang mag hij niet als gevangene, die een straf uitzit, behandeld worden.

Dit voorstel bevat eveneens het beginsel dat de Staat burgerrechtelijk aansprakelijk is voor de onrechtmatige schade, die burgers berokkend wordt naar aanleiding van onderzoek, ondervraging, bevel

neur des intéressés et des personnes qui leur sont proches, pour la liberté d'aller et de venir des personnes, pour leur carrière ... Elle prend également en considération les droits d'autrui et de la société, plus précisément les droits fondamentaux qu'il n'est pas besoin de spécifier ici, comme le droit à la vie, le droit à l'intégrité physique et psychique, etc.

Notre intention n'est assurément pas de procéder en la matière à une analyse juridique comparative. Mais un exemple peut montrer que ces questions sont également au centre des préoccupations du monde juridique dans d'autres pays. Nous nous référerons à cet égard à l'article 34 de la constitution japonaise du 3 novembre 1946, dont voici le texte :

« No person shall be arrested or detained without being at once informed of the charges against him or without the immediate privilege of counsel; nor shall he be detained without adequate cause; and upon demand of any person such cause must be immediately shown in open court in his presence and the presence of his counsel. »

Il est prévu dans la présente proposition de loi que le droit à l'information et à l'assistance juridique est garanti à tout suspect d'un délit d'une certaine gravité en cas d'instruction judiciaire, d'interrogatoire, d'assignation à résidence et de détention préventive. Ce droit à l'information et à l'assistance juridique s'éteint toutefois, en tout ou en partie, lorsque, en raison de circonstances particulières, la bonne organisation de l'instruction serait fondamentalement compromise si l'information et/ou l'assistance étaient fournies immédiatement.

Notre proposition prévoit la possibilité pour le juge de prendre une ordonnance d'assignation à résidence. Ce faisant, elle reprend partiellement une proposition que le procureur général L. De Wilde avait faite dans son étude : « Alternatieve voorlopige hechtenis », *Panopticon*, 1982, 156-158. Il y suggérerait de permettre au juge d'instruction de prendre, sans devoir prononcer une détention préventive, une mesure n'ayant finalement aucun impact ou qu'un faible impact sur la vie familiale et la profession, puisque le suspect conserve une certaine liberté.

Une modification importante est également apportée par la disposition qui prévoit qu'un suspect dont la détention préventive a été prononcée, ne peut pas être enfermé dans une prison hébergeant des condamnés, mais doit séjourner dans une maison d'arrêt spécifiquement conçue pour accueillir les personnes qui se trouvent dans son cas. La raison en est évidente : un suspect est en effet innocent tant qu'il n'a pas été condamné. Il ne peut pas être traité, dans l'entretemps, comme un détenu purgeant une peine.

La présente proposition énonce également le principe selon lequel l'Etat est civilement responsable du dommage injustifiable infligé à des citoyens à l'occasion d'une instruction, d'un interrogatoire,

tot arrest ter woonplaats en/of de voorlopige hechtenis. Het hoeft evenmin onderstreept dat onderzoek en ondervraging geheim zijn en tot het beroepsgeheim van de onderzoeksrechter en zijn medewerkers of aangestelden behoren, overeenkomstig het bepaalde in artikel 458 van het Strafwetboek.

Tot slot zij gezegd dat dit voorstel inzake voorlopige hechtenis niet het eerste is. Er zijn o.m. voorstellen, uitgaande van de collega's Henrion, Bourgeois, Collignon, Michel, Dierickx en Weckx. Wij hebben ons duidelijk op deze voorstellen geïnspireerd, zoals hierna zal blijken.

Artikel 1

Dit artikel bevat het beginsel dat elke verdachte jegens wie een gerechtelijk onderzoek wordt ingespannen betreffende een feit dat een correctionele gevangenisstraf van drie maanden of een zwaardere straf tot gevolg kan hebben, het recht heeft dit te weten en informatie te bekomen met mededeling van het voorwerp van het onderzoek, alsmede van de stukken in het dossier die op hem betrekking hebben en waarvan afschrift kan worden genomen door de verdachte of door zijn raadsman. Tevens kan de betrokkene informatie bekomen betreffende de stand van het onderzoek, wanneer het onderzoek wordt afgesloten of welkdanig ander gevolg aan het onderzoek gegeven wordt. Het ligt voor de hand dat de betrokkene hier op de bijstand van zijn advocaat moet kunnen rekenen.

Zoals gesteld, is dit recht niet absoluut. Deze rechten op informatie en bijstand gelden niet wanneer en voor zolang er bijzondere omstandigheden zijn, die in geval van informatie of bijstand, tot gevolg zouden hebben dat de behoorlijke organisatie van het onderzoek wezenlijk in het gedrang zou komen. Zodoende blijft de mogelijkheid open, rekening houdende met de precieze situatie van elk geval, de nodige maatregelen te treffen. Het is evenwel duidelijk dat de burger alleen in zeer uitzonderlijke gevallen het recht op informatie en bijstand kan ontzegd worden. Bedoeld wordt dat het onderzoek wezenlijk in het gedrang komt; niet dat het moeilijker wordt. Dit laatste dient gelezen in samenhang met het bepaalde in artikel 4 van ons wetsvoorstel, waarbij de burgerlijke aansprakelijkheid van de Belgische Staat wordt behandeld en de aansprakelijkheid van de onderzoeksrechter en zijn medewerkers wordt vastgelegd, naar aanleiding van het begaan van fouten, die onrechtmatige schade aan de verdachten zouden kunnen berokkenen.

Het ligt evenzeer voor de hand dat dit ontzeggen van een fundamenteel recht alleen mogelijk is, mits naleving van een strikte procedure, die in onderhavig geval geïnspireerd is op artikel 6 van de wet van

d'une assignation à résidence et/ou d'une détention préventive. Point n'est besoin non plus de souligner que l'instruction et l'interrogatoire sont secrets, plus précisément qu'ils sont couverts par le secret professionnel du juge d'instruction et de ses collaborateurs ou préposés, en application des dispositions de l'article 458 du Code pénal.

Précisons enfin que la présente proposition relative à la détention préventive n'est pas la première proposition sur ce point qui ait été déposée. D'autres l'ont été notamment par nos collègues Henrion, Bourgeois, Collignon, Michel, Dierickx et Weckx. Nous nous sommes évidemment inspirés de ces propositions, ainsi qu'on le verra ci-après.

Article 1^{er}

Cet article énonce le principe selon lequel tout suspect à l'encontre duquel une instruction judiciaire est ouverte à la suite d'un fait passible d'une peine correctionnelle d'emprisonnement de trois mois ou d'une peine plus sévère, a le droit d'en être avisé et de recevoir des informations comportant la communication de l'objet de l'instruction ainsi que des pièces du dossier qui le concernent et dont lui ou son conseil peuvent prendre copie. L'intéressé peut également obtenir des informations concernant l'évolution de l'instruction, sa clôture et la suite éventuelle qui lui sera réservée. Il va de soi que l'intéressé doit pouvoir compter à cet égard sur l'assistance de son avocat.

Comme nous l'avons déjà dit, ce droit à l'information et à l'assistance n'est pas absolu. Il s'éteint lorsque, en raison de circonstances particulières, la bonne organisation de l'instruction serait fondamentalement compromise en cas d'information ou d'assistance, et il reste éteint tant que ces circonstances perdurent. Par conséquent, il est toujours possible de prendre les mesures qui s'imposent compte tenu des particularités de chaque cas. Il est toutefois certain qu'un citoyen ne peut être privé du droit à l'information et à l'assistance que dans des cas très exceptionnels. Il faut que l'instruction soit réellement compromise; il ne suffit pas qu'elle soit rendue plus difficile. Cette précision doit être mise en corrélation avec le prescrit de l'article 4 de notre proposition, qui traite de la responsabilité civile de l'Etat belge et qui détermine la responsabilité du juge d'instruction et de ses collaborateurs en cas de fautes susceptibles de causer un dommage injustifiable aux suspects.

Il est tout aussi évident que cette privation d'un droit fondamental n'est possible que dans le respect d'une procédure stricte fondée, en l'espèce, sur l'article 6 de la loi du 20 avril 1874 relative à la déten-

20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis, met tussenkomst van het openbaar ministerie, de raadkamer en de kamer van inbeschuldigingstelling.

Artikel 2

Artikel 2 betreft de ondervraging door de onderzoeksrechter of door een van zijn medewerkers. Ook hier geldt de regel van informatie en bijstand.

In geval van ondervraging dient de verdachte door de onderzoeksrechter klaar en ondubbelzinnig op de hoogte te worden gesteld van zijn rechten : met name dat de verdachte niet verplicht is te antwoorden en dat wat hij verklaart tegen hem kan ingebracht worden. Tevens wordt een regeling vastgelegd waarbij de verdachte effectief de bijstand van een advocaat kan bekomen. Ter bescherming van de rechten van de verdachte dient een ander op straffe van nietigheid genoteerd in het proces-verbaal; daarbij dient eveneens melding gemaakt van de tijdselementen van de ondervraging en van de plaats waar dit doorging.

Voor een toelichting betreffende het bepaalde in verband met toegang tot en afschrift van het dossier in § 2 en met name de bijzondere omstandigheden, wordt naar hoger verwezen.

Artikel 3

Dit artikel vervangt artikel 1 van de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis. Ter zake worden wezenlijke veranderingen aangebracht. Vooreerst wordt, zoals boven aangehaald, het bevel tot arrest ter woonplaats ingevoerd. Dit bevel zal precies omschrijven gedurende welke tijdstippen de verdachte ten huize of op een plaats hem daartoe door de onderzoeksrechter aangewezen, dient te verblijven; het laat hem de mogelijkheid verder in gezinsverband te leven en eventueel zijn beroep geheel of gedeeltelijk uit te oefenen. Vanzelfsprekend zal het de verplichting bevatten voor de verdachte aanwezig te zijn op elke proceshandeling waartoe hij uitgenodigd wordt. Wanneer de verdachte het gestelde in het bevelschrift niet naleeft, kan het bevel worden omgezet in een bevel tot aanhouding.

Tegemoetkomende aan een ruim verspreide opvatting dat van voorlopige hechtenis alleen gebruik mag worden gemaakt in zeer ernstige gevallen, wordt de zwaarte van de strafmaat van het ten laste gelegde feit opgetrokken tot twee jaar gevangenisstraf of meer. Ook hier worden garanties ingebouwd : het moet gaan om ernstige en uitzonderlijke omstandigheden, die de openbare veiligheid in het gedrang brengen.

Belangrijk is vanzelfsprekend de regel dat de verdachte geen veroordeelde is en dus niet als zodanig kan worden behandeld. Vandaar dat een verdachte,

tion préventive, et qui implique l'intervention du ministère public, de la chambre du conseil et de la chambre des mises en accusation.

Article 2

L'article 2 a trait à l'interrogatoire par le juge d'instruction ou par l'un de ses collaborateurs. La règle de l'information et de l'assistance s'applique aussi en l'espèce.

En cas d'interrogatoire, le juge d'instruction doit mettre clairement et sans équivoque au courant l'inculpé de ses droits; il doit notamment l'informer qu'il n'est pas obligé de répondre et que ses déclarations peuvent être retenues contre lui. Une procédure est également prévue qui permet à l'inculpé d'obtenir l'assistance effective d'un avocat. Il y a lieu, pour assurer la protection des droits des suspects, de consigner tous ces éléments au procès-verbal à peine de nullité; le moment et le lieu de cet interrogatoire doivent également être mentionnés.

Pour ce qui est des dispositions du § 2 relatives à l'accès au dossier et à la prise de copies de celui-ci et, plus spécialement, aux circonstances particulières, nous renvoyons aux précisions déjà fournies ci-dessus.

Article 3

Cet article remplace l'article 1^{er} de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive. Des modifications essentielles y sont apportées. Il est prévu, tout d'abord, comme nous l'avons déjà indiqué, d'instaurer un mandat d'assignation à résidence. Ce mandat fixera les périodes pendant lesquelles l'inculpé devra séjourner à son domicile ou en un lieu désigné par le juge d'instruction; il lui permet de poursuivre sa vie familiale et éventuellement d'exercer entièrement ou partiellement sa profession. Il impliquera, bien entendu, pour l'inculpé, l'obligation d'assister à tout acte de procédure auquel sa présence aura été requise. S'il ne se conforme pas aux termes du mandat, celui-ci pourra être converti en mandat d'arrêt.

Eu égard à la conception largement répandue selon laquelle la détention préventive ne doit être appliquée que dans des cas très graves, nous avons estimé que les faits incriminés devraient être des faits pouvant emporter un emprisonnement de deux ans ou plus. Des garanties sont également prévues à cet égard : il faut qu'il y ait des circonstances graves et exceptionnelles, portant atteinte à la sécurité publique.

Le principe selon lequel l'inculpé n'est pas un condamné et ne peut donc pas être traité comme tel est bien sûr important. C'est pourquoi les person-

die in voorlopige hechtenis wordt geplaatst, in aparte lokalen, die geen gevangenen zijn, dient gehébergd, zonder dat er van straf of strafsfeer sprake kan zijn. Dit betekent o.m. de normale toegang tot media, dagbladen, radio, T.V., het behoud van eigen kleding e.a.

Die aparte gebouwen worden arresthuizen genoemd, waarvan het statuut en het interne reglement, waarbij rekening kan worden gehouden met verscheidene omstandigheden, bij een in Minister-raad overlegd koninklijk besluit worden vastgelegd.

Ook hier worden de rechten van de verdediging gehandhaafd.

Artikel 4

In artikel 4 wordt het beginsel van de aansprakelijkheid vastgelegd. Het lijkt geen twijfel dat in bepaalde gevallen waarbij met lichtzinnigheid te werk zou worden gegaan, zeer grote schade kan worden toegebracht aan personen, die in hun eer, reputatie, gezinsleven, beroep, relaties, en dergelijke, getroffen worden. Die schade, bijaldien ze onrechtmatig is, dient vergoed te worden. Het gaat daarbij niet alleen om schade toegebracht aan verdachten zelf, maar eveneens om mogelijke morele schade aan naastbestaanden, zo echtgeno(o)t(e), ouders en kinderen. Dezelfde persoonlijke verantwoordelijkheid wordt ter zake gevraagd als deze die men in artikel 18 van de wet van 3 juli 1978 inzake de arbeidsovereenkomsten ten aanzien van werknemers in de privé-sector weerhoudt : namelijk aansprakelijkheid voor bedrog en zware schuld en voor lichte fout, wanneer deze eerder gewoonlijk dan toevallig voorkomt. Een en ander neemt niet weg dat de Belgische Staat verantwoordelijk is voor de lichtste fout van de onderzoeksrechter of zijn medewerkers, zoals dit ook het geval is voor de werkgever in de privé-sector.

Artikel 5

Dit artikel betreft het op secret stellen. Dit recht op vrij verkeer van personen kan inderdaad in zeer uitzonderlijke omstandigheden aan de verdachte ontzegd worden. Het recht op bijstand kan evenwel in dit geval aan de verdachte niet worden ontzegd. Vandaar dat contact met de raadsman en met de hulpverlener, in het kader van sociale hulp aan gedetineerden, mogelijk moet blijven. Ook hier gaat het om een aangelegenheid, die een dusdanige inbreuk maakt op de persoonlijkheidsrechten van de verdachte, dat een strikte procedure vereist is, waarbij de rechten van de verdachte op passende wijze worden beschermd. Zowel juridische als psycho-sociale bijstand moeten worden gewaarborgd. Deze twee vormen van bijstand zijn immers van even groot belang. De psycho-sociale bijstand moet ook gezien

nes placées en détention préventive doivent être hébergées dans des bâtiments distincts n'ayant pas le caractère de prisons, où tout aspect punitif est banni et où ne règne aucune atmosphère pénitentiaire. Cela signifie notamment que ces personnes doivent avoir normalement accès aux médias, aux journaux, à la radio, à la télévision, qu'elles doivent avoir le droit de porter leurs propres vêtements, etc.

Ces bâtiments distincts sont appelés des maisons d'arrêt, dont le statut et le règlement interne, qui peuvent tenir compte de circonstances diverses, sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

A cet égard, les droits de la défense sont également maintenus.

Article 4

L'article 4 établit le principe de la responsabilité. Il est indéniable qu'en agissant avec légèreté dans certains cas, on peut causer un très grand dommage à certaines personnes, du fait que leur honneur, leur réputation, leur vie familiale, leur profession, leurs relations, etc., peuvent en être affectés. Un tel dommage, s'il est injustifiable, doit être réparé. A cet égard, nous pensons non seulement aux dommages causés aux inculpés eux-mêmes, mais aussi aux dommages moraux éventuels dont seraient victimes certains de leurs proches, comme leur conjoint, leurs parents ou leurs enfants. Nous estimons, dès lors, pour ce qui est de la responsabilité personnelle, qu'elle doit être la même que celle qui est définie à l'article 18 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail pour les travailleurs du secteur privé : la responsabilité doit jouer en cas de dol et de faute lourde, et en cas de faute légère si celle-ci présente un caractère habituel plutôt qu'accidentel. Pas moins que pour l'employeur dans le secteur privé, ce principe ne supprime la responsabilité de l'Etat belge quant à la faute la plus légère du juge d'instruction ou de ses collaborateurs.

Article 5

Cet article traite de la mise au secret. Dans des circonstances tout à fait exceptionnelles, le droit à la libre communication peut en effet être refusé à l'inculpé. Dans ce cas, le droit à l'assistance lui reste néanmoins acquis. La possibilité d'entrer en contact avec son conseil et avec l'assistant social, dans le cadre de l'aide sociale aux détenus, doit donc lui rester ouverte. Les mesures en question impliquent une atteinte telle aux droits inhérents à la personne du détenu, qu'il est nécessaire de prévoir une procédure stricte pour les protéger adéquatement. Il faut veiller à lui assurer une assistance tant juridique que psycho-sociale. Ces deux formes d'assistance sont en effet d'importance égale. L'assistance psycho-sociale doit également être conçue compte tenu de la situation des proches parents : il y a lieu, tout en respec-

worden in het licht van de situatie van de naastbestaanden : in volledig respect voor de finaliteit van het verbod van vrij verkeer, dient toch een minimum aan opvang verzekerd te worden van de naastbestaanden, die anders compleet in het ongewisse blijven over het lot van een familielid en die een eigen recht op hulp en bijstand in hun precaire situatie mogen laten gelden.

Artikel 6

Dit artikel betreft eveneens de rechten van de verdachte en met name de rechten van de verdediging. Herhaaldelijk is in dit voorstel gesproken over toegang tot het volledig dossier wat de persoon van de verdachte betreft. Vandaar dat de raadkamer, die uitspraak dient te doen over de al dan niet verlenging van het bevel van de onderzoeksrechter, alleen maar uitspraak kan doen op basis van de stukken, die in het dossier aanwezig zijn en waarvan de verdediging dus kennis heeft kunnen nemen. Anders handelen zou unfair zijn ten aanzien van de verdediging en een eerlijk proces in de weg staan.

Artikel 7

Hierbij wordt beoogd dat verhaal of beroep normaal zouden kunnen doorgaan, terwijl het onderzoek verderloopt; een andere regeling zou in de praktijk tot gevolg kunnen hebben dat men van zijn recht op verhaal of beroep geen gebruik zou durven maken. Het is evident dat het onderzoek verder dient gezet, ook al is er verhaal of beroep aangetekend, wat meteen meebrengt dat het dossier in voldoende exemplaren wordt gemaakt, zodanig dat het « ene » dossier geen belemmering zou kunnen uitmaken voor een verderzetten van het onderzoek, dat vanzelfsprekend, niet langer mag duren dan absoluut nodig.

Artikelen 8, 9, 10 en 11

Hierbij wordt, waar nodig, de uitdrukking « arrest ter woonplaats » ingevoegd in de andere artikelen van de wet van 20 april 1874.

Artikel 12

In dit artikel wordt de inwerkingtreding van het nieuwe artikel 1, § 3, tweede lid, van de wet op de voorlopige hechtenis geregeld : het gaat met name om de herberging van verdachten in voorlopige hechtenis in arresthuizen; daartoe wordt in een overgangperiode van twee jaren voorzien.

R. BLANPAIN.

*
**

tant la finalité de cette interdiction de libre communication, d'assurer un encadrement minimal aux proches parents, qui demeureraient, sinon, dans l'incertitude la plus complète quant au sort d'un des membres de leur famille et qui peuvent prétendre à une aide et à une assistance dans la situation précaire dans laquelle ils sont plongés.

Article 6

Cet article traite également des droits de l'inculpé, et notamment des droits de la défense. Dans cette proposition, nous avons, à plusieurs reprises, souligné qu'un inculpé devait avoir librement accès à son dossier complet. Dès lors, la chambre du conseil, qui est appelée à statuer sur le maintien ou la mainlevée du mandat délivré par le juge d'instruction, ne pourra se prononcer qu'en se basant sur les pièces figurant au dossier et dont la défense aura donc pu prendre connaissance. Toute autre manière d'agir serait déloyale vis-à-vis de la défense et compromettrait l'équité du procès.

Article 7

Cet article vise à garantir la possibilité normale de recours ou d'appel pendant l'instruction sans que celle-ci soit interrompue; toute autre disposition pourrait amener, dans la pratique, certaines personnes à ne pas oser faire usage de leur droit de recours ou d'appel. Il va de soi que l'instruction doit être poursuivie, même en cas de recours ou d'appel, et il faut, dès lors, que le dossier soit établi en un nombre suffisant d'exemplaires pour que la poursuite de l'instruction, qui ne peut évidemment se prolonger au-delà du temps strictement nécessaire, ne soit pas entravée.

Articles 8, 9, 10 et 11

Ces articles visent à faire insérer l'expression « assignation à résidence » dans les autres articles de la loi du 20 avril 1874 où cela s'impose.

Article 12

Cet article règle l'entrée en vigueur du nouvel article 1^{er}, § 3, deuxième alinéa, de la loi relative à la détention préventive : une période transitoire de deux ans est prévue pour ce qui est de l'hébergement dans les maisons d'arrêt des inculpés placés en détention préventive.

*
**

VOORSTEL VAN WET**I. Onderzoek****ARTIKEL 1**

§ 1. De onderzoeksrechter, die tot het organiseren van een onderzoek betreffende een feit, dat een correctionele gevangenisstraf van drie maanden of een zwaardere straf ten gevolge kan hebben, gevorderd wordt of, in geval van heterdaad, tot een onderzoek besluit, dient, op straffe van nietigheid en onverminderd het bepaalde in § 2, de verdachte daarvan onmiddellijk en schriftelijk op de hoogte te stellen met mededeling van het voorwerp van het onderzoek en hem of zijn raadsman op verzoek inzage te verstrekken van het dossier, dat op de verdachte betrekking heeft; van dat dossier kan afschrift worden genomen. Op aanvraag van de verdachte of zijn raadsman deelt de onderzoeksrechter hun schriftelijk de stand van het onderzoek mede. De onderzoeksrechter deelt de verdachte en zijn raadsman eveneens schriftelijk en met omstandige vermelding van de redenen mede wanneer het onderzoek wordt afgesloten of welk ander gevolg aan het onderzoek wordt gegeven.

§ 2.1. Het bepaalde in § 1 geldt niet wanneer en voor zolang er bijzondere omstandigheden zijn, waardoor de behoorlijke organisatie van het onderzoek wezenlijk in het gedrang zou kunnen komen.

2. In voorkomend geval beslist de onderzoeksrechter op vordering van het openbaar ministerie bij een met redenen omkleed bevelschrift. De onderzoeksrechter heeft de mogelijkheid een strijdige beschikking uit te vaardigen, waartegen het openbaar ministerie verhaal kan indienen bij de kamer van inbeschuldigingstelling. De kamer van inbeschuldigingstelling beslist bij een met redenen omklede beslissing binnen de vijf dagen te rekenen van de mededeling van de strijdige beslissing van de onderzoeksrechter aan de procureur des Konings. Zolang hierover geen uitspraak is gedaan gelden de bepalingen van § 1 niet.

De onderzoeksrechter kan in de loop van het onderzoek de opheffing van het bevelschrift voorstellen. Heeft de procureur des Konings geen conclusie genomen binnen de 24 uren na de kennisgeving van het voorstel van de onderzoeksrechter, dan verleent deze de opheffing van het bevel. Stemt de conclusie van de procureur des Konings niet met het voorstel overeen, dan wordt het bevel opgeheven tenzij de raadkamer, op verslag van de onderzoeksrechter en de procureur des Konings gehoord, bij een met redenen omklede beslissing verklaart dat de

PROPOSITION DE LOI**I. De l'instruction****ARTICLE 1^{er}**

§ 1^{er}. Le juge d'instruction qui est requis d'organiser une instruction concernant un fait pouvant emporter un emprisonnement correctionnel de trois mois ou une peine plus sévère ou qui, en cas de flagrant délit, décide d'ouvrir une instruction, est tenu, à peine de nullité et sans préjudice des dispositions du § 2, d'en informer immédiatement et par écrit l'inculpé, en lui communiquant également l'objet de l'instruction, et de mettre le dossier qui le concerne à sa disposition ou à celle de son conseil, à leur demande; il peut être pris copie de ce dossier. A la demande de l'inculpé ou de son conseil, le juge d'instruction les informe de l'évolution de l'instruction. Le juge d'instruction informe également par écrit l'inculpé et son conseil de la clôture de l'instruction ou de toute autre suite réservée à celle-ci, en mentionnant les motifs de manière circonstanciée.

§ 2.1. Les dispositions du § 1^{er} sont inapplicables lorsque des circonstances particulières peuvent compromettre fondamentalement la bonne organisation de l'instruction et tant que ces circonstances perdurent.

2. Le cas échéant, le juge d'instruction statue par voie d'ordonnance motivée à la requête du ministère public. Le juge d'instruction peut prendre une ordonnance contraire, dont appel pourra être fait par le ministère public devant la chambre des mises en accusation. La chambre des mises en accusation statue par décision motivée dans les cinq jours de la communication au procureur du Roi de l'ordonnance contraire du juge d'instruction. Tant qu'il n'a pas été statué à ce sujet, les dispositions du § 1^{er} sont inapplicables.

Le juge d'instruction peut, dans le courant de l'instruction, proposer la mainlevée de l'ordonnance. A défaut de conclusions prises par le procureur du Roi dans les vingt-quatre heures de la signification de la proposition du juge d'instruction, celui-ci accorde la mainlevée de l'ordonnance. Si les conclusions du procureur du Roi sont contraires à la proposition, l'ordonnance est levée à moins que, sur le rapport du juge d'instruction et le procureur du Roi entendu, la chambre du conseil ne déclare, par une décision motivée, que les circonstances particulières subsistent.

bijzondere omstandigheden nog steeds aanwezig zijn. De raadkamer beslist binnen de vijf dagen te rekenen vanaf de mededeling van het voorstel van de onderzoeksrechter aan de procureur des Konings.

II. Ondervraging

ART. 2

§ 1. De onderzoeksrechter, die tot het houden van een ondervraging besluit, betreffende een feit dat een correctionele gevangenisstraf van drie maanden of een zwaardere straf ten gevolge kan hebben, dient, op straffe van nietigheid en onverminderd het bepaalde in § 2 de verdachte onmiddellijk en schriftelijk op de hoogte te stellen van de ondervraging en van de datum en het voorwerp ervan. De verdachte of zijn raadsman hebben, op verzoek, vóór de ondervraging inzage in het dossier dat op de verdachte betrekking heeft en ze kunnen er afschrift van nemen.

De onderzoeksrechter deelt voorafgaandelijk aan de verdachte mee dat hij het recht heeft om geen verklaring af te leggen en dat wat hij verklaart tegen hem kan ingebracht worden. De onderzoeksrechter deelt aan de verdachte eveneens mede dat hij het recht heeft een advocaat te kiezen, die hem bij de eerste ondervraging mag bijstaan. Indien de verdachte geen keuze heeft gemaakt, laat hij hem, tenzij de verdachte uitdrukkelijk de bijstand van een advocaat weigert, een advocaat toevoegen door de stafhouder van de Orde of diens gemachtigde. Van die formaliteiten wordt, op straffe van nietigheid, melding gemaakt in het proces-verbaal, dat tevens vermeldt wie de ondervraging deed, waar deze doorging en hoe laat de ondervraging begonnen is en beëindigd werd, met aanduiding van dag, uur en minuten.

§ 2. Het bepaalde in § 1, inzake inzage en afschrift van het dossier geldt niet wanneer en voor zolang er bijzondere omstandigheden zijn, waardoor de behoorlijke organisatie van het onderzoek wezenlijk in het gedrang komt. In voorkomend geval geldt het bepaalde in § 2, 2, van artikel 1.

III. Arrest ter woonplaats en voorlopige hechtenis

ART. 3

Artikel 1 van de wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis, gewijzigd bij de wet van 13 maart 1973, wordt vervangen als volgt :

« Artikel 1. — § 1. Na ondervraging kan de onderzoeksrechter een arrest ter woonplaats verlenen, wanneer het feit een correctionele gevangenisstraf van drie maanden of een zwaardere straf ten gevolge kan

La chambre du conseil statue dans les cinq jours de la communication au procureur du Roi de la proposition du juge d'instruction.

II. De l'interrogatoire

ART. 2

§ 1^{er}. Le juge d'instruction qui décide de procéder à un interrogatoire concernant un fait de nature à entraîner un emprisonnement correctionnel de trois mois ou une peine plus grave doit, à peine de nullité et sans préjudice des dispositions du § 2, informer l'inculpé immédiatement et par écrit de l'interrogatoire ainsi que de la date et de l'objet de celui-ci. L'inculpé ou son conseil peuvent consulter, à leur demande, le dossier relatif à l'inculpé et en prendre copie avant l'interrogatoire.

Le juge d'instruction informe préalablement l'inculpé qu'il a le droit de ne faire aucune déclaration et que ce qu'il aura déclaré pourra être retenu contre lui. Il l'informe également qu'il a le droit de choisir un avocat, qui pourra l'assister lors du premier interrogatoire. Si l'inculpé n'a pas fait de choix et à moins qu'il ne refuse expressément l'assistance d'un avocat, le juge lui fait désigner un avocat par le bâtonnier de l'Ordre ou par son porteur de pouvoirs. Mention de ces formalités est faite, à peine de nullité, au procès-verbal, qui précise également qui a procédé à l'interrogatoire, où et quand il a commencé et s'est achevé, avec l'indication des jour, heure et minutes.

§ 2. Les dispositions du § 1^{er} relatives à la consultation et à la prise de copies du dossier sont inapplicables tant que des circonstances particulières compromettent fondamentalement la bonne organisation de l'instruction. Les dispositions du § 2, 2, de l'article 1^{er} sont applicables le cas échéant.

III. De l'assignation à résidence et de la détention préventive

ART. 3

L'article 1^{er} de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive, modifié par la loi du 13 mars 1973, est remplacé par le texte suivant :

« Article 1^{er}. — § 1^{er}. Après l'interrogatoire, le juge d'instruction pourra délivrer soit un mandat d'assignation à résidence, lorsque le fait incriminé est de nature à entraîner un emprisonnement correc-

hebben of een bevel tot aanhouding, wanneer het feit een correctionele gevangenisstraf van twee jaar of een zwaardere straf ten gevolge kan hebben.

§ 2. Een bevel tot arrest ter woonplaats bevat, op straffe van nietigheid, de tijdstippen gedurende welke de verdachte in zijn woonplaats of in een andere door de onderzoeksrechter aan te duiden plaats dient te verblijven en de verplichting om bij elke proceshandeling, waartoe hij wordt opgeroepen, te verschijnen. Wanneer de verdachte de verplichtingen of voorwaarden van het bevel tot arrest ter woonplaats niet nakomt, kan de onderzoeksrechter dit bevel omzetten in een bevel tot aanhouding.

§ 3. Een bevel tot arrest ter woonplaats of een bevel tot aanhouding kan slechts worden verleend, indien er ernstige en uitzonderlijke omstandigheden zijn, die de openbare veiligheid raken. Het bevel omschrijft deze omstandigheden nauwkeurig, onder vermelding van de gegevens eigen aan de zaak of de persoonlijkheid van de verdachte. In elk bevel moet, op straffe van nietigheid, uitdrukkelijk vermeld worden dat de verdachte of zijn advocaat vooraf gehoord werden.

Het bevel tot aanhouding wordt ten uitvoer gelegd in een arresthuis, waarvan het statuut en het interne reglement bij in Ministerraad overlegd besluit worden vastgelegd. In geen geval kan een bevel tot aanhouding worden uitgevoerd in strafinrichtingen, waar veroordeelde personen verblijven.

§ 4. Een bevel tot arrest ter woonplaats of een bevel tot aanhouding kan slechts worden verleend door de onderzoeksrechter, nadat hij de verdachte ondervraagd en diens opmerkingen of die van zijn advocaat gehoord heeft. Hetzelfde geldt indien de onderzoeksrechter beslist het bevel tot arrest ter woonplaats om te zetten in een bevel tot aanhouding.

De onderzoeksrechter deelt vooraf de verdachte mee dat hij het recht heeft om geen verklaring af te leggen en dat wat hij verklaart tegen hem kan worden ingebracht. De onderzoeksrechter deelt de verdachte eveneens mede dat hij het recht heeft een advocaat te kiezen. Indien de verdachte geen keuze heeft gedaan laat hij hem, tenzij de verdachte uitdrukkelijk de bijstand van een advocaat weigert, een advocaat toevoegen door de stafhouder van de Orde of diens gemachtigde. Indien de advocaat niet optreedt vóór het verstrijken van de termijn van 24 uren, kan de onderzoeksrechter het bevel tot arrest ter woonplaats of tot aanhouding verlenen. Van die formaliteiten wordt, op straffe van nietigheid, melding gemaakt in het proces-verbaal.

De beslissing van de onderzoeksrechter is niet vatbaar voor hoger beroep. Dit geldt eveneens voor de

tionnel de trois mois ou une peine plus grave, soit un mandat d'arrêt, lorsque le fait est de nature à entraîner un emprisonnement correctionnel de deux ans ou une peine plus grave.

§ 2. Un mandat d'assignation à résidence mentionne, à peine de nullité, les périodes au cours desquelles l'inculpé doit séjourner à son domicile ou en un autre lieu désigné par le juge d'instruction, ainsi que l'obligation de comparaître à chaque acte de procédure auquel il est convoqué. Si l'inculpé ne respecte pas les obligations ou les conditions définies dans le mandat d'assignation à résidence, le juge d'instruction peut convertir celui-ci en mandat d'arrêt.

§ 3. Un mandat d'assignation à résidence ou un mandat d'arrêt ne pourra être délivré que s'il existe des circonstances graves et exceptionnelles qui touchent à la sécurité publique. Le mandat définit ces circonstances de manière détaillée, en mentionnant les éléments inhérents à la cause ou à la personnalité de l'inculpé. Chaque mandat doit, à peine de nullité, mentionner expressément que l'inculpé ou son avocat ont été entendus préalablement.

Le mandat d'arrêt est mis à exécution dans une maison d'arrêt, dont le statut et le règlement interne sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. En aucun cas, un mandat d'arrêt ne peut être mis à exécution dans un établissement pénitentiaire où séjournent des personnes condamnées.

§ 4. Le juge d'instruction ne peut délivrer un mandat d'assignation à résidence ou un mandat d'arrêt qu'après avoir interrogé l'inculpé et entendu ses observations ou celles de son avocat. Il en est de même si le juge d'instruction décide de convertir le mandat d'assignation à résidence en mandat d'arrêt.

Le juge d'instruction informe préalablement l'inculpé qu'il a le droit de ne faire aucune déclaration et que ce qu'il aura déclaré pourra être retenu contre lui. Il l'informe également qu'il a le droit de choisir un avocat. Si l'inculpé n'a pas fait de choix, et à moins qu'il ne refuse expressément l'assistance d'un avocat, il lui fait désigner un avocat par le bâtonnier de l'Ordre ou son porteur de pouvoirs. Si l'avocat n'intervient pas avant l'expiration du délai de 24 heures, le juge d'instruction peut délivrer le mandat d'assignation à résidence ou le mandat d'arrêt. Mention de ces formalités est faite au procès-verbal, à peine de nullité.

La décision du juge d'instruction est sans appel. Il en est de même de la décision par laquelle le juge

beslissing, waarbij de onderzoeksrechter weigert gevolg te geven aan de vordering van de procureur des Konings tot arrest ter woonplaats of tot aanhouding van een verdachte.

§ 5. De onderzoeksrechter dient in geval van bevel tot arrest ter woonplaats of tot aanhouding van een verdachte deze of zijn raadsman te allen tijde op verzoek inzage te verstrekken van het dossier, dat op de verdachte betrekking heeft, en toelaten er een afschrift van te nemen, uitgezonderd en voor zolang er bijzondere omstandigheden zijn, waardoor de behoorlijke organisatie van het onderzoek wezenlijk in het gedrang zou komen. In voorkomend geval geldt het bepaalde in § 2, 2, van artikel 1 van de wet van betreffende het gerechtelijk onderzoek, de gerechtelijke ondervraging, het arrest ter woonplaats en de voorlopige hechtenis. »

ART. 4

Artikel 2 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 maart 1973, wordt vervangen als volgt :

« Artikel 2. — De Belgische Staat is, op grond van artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek verantwoordelijk voor de schade, die de onderzoeksrechter en zijn aangestelden, in de loop van onderzoek, ondervraging, arrest ter woonplaats of voorlopige hechtenis, aan verdachten of naastbestaanden berokkenen. De onderzoeksrechter en zijn aangestelden zijn enkel aansprakelijk voor bedrog en zware schuld. Voor lichte schuld zijn ze enkel aansprakelijk als die bij hen eerder gewoonlijk dan toevallig voorkomt. »

ART. 5

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Artikel 3. — Wanneer er bijzondere omstandigheden zijn, waardoor de behoorlijke organisatie van het onderzoek wezenlijk in het gedrang zou komen, kan de onderzoeksrechter, op vordering van de procureur des Konings, het vrij verkeer van personen, de raadsman van de verdachte en de hulpverlener, die op grond van artikel 5, § 1, II, 7°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen instaat voor de sociale hulp aan gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie, uitgezonderd, verbieden. Hij geeft te dien einde, op straffe van nietigheid, een met redenen omklede beschikking, die zal worden ingeschreven in het register van het arresthuis. Het verbod geldt ten hoogste voor drie dagen na het eerste verhoor. Het kan niet worden hernieuwd. »

d'instruction refuse de donner suite à la requête du procureur du Roi de délivrer un mandat d'assignation à résidence ou un mandat d'arrêt contre l'inculpé.

§ 5. Lorsqu'un mandat d'assignation à résidence ou d'arrêt a été délivré contre un inculpé, le juge d'instruction doit mettre, à tout moment, le dossier qui le concerne à sa disposition ou à celle de son conseil, si cela lui est demandé et leur permettre d'en prendre copie, sauf lorsqu'il existe des circonstances particulières qui risquent de compromettre fondamentalement la bonne organisation de l'instruction et tant que ces circonstances subsistent. Le cas échéant, les dispositions du § 2, 2, de l'article 1^{er} de la loi du relative à l'instruction judiciaire, à l'interrogatoire, à l'assignation à résidence et à la détention préventive sont applicables. »

ART. 4

L'article 2 de la même loi, modifié par la loi du 13 mars 1973, est remplacé par le texte suivant :

« Article 2. — L'Etat belge est responsable, en vertu de l'article 1382 du Code civil, des dommages causés au cours de l'instruction, de l'interrogatoire, de l'assignation à résidence ou de la détention préventive par le juge d'instruction et ses préposés aux inculpés ou à leurs proches. Le juge d'instruction et ses préposés ne répondent que de leur dol et de leur faute lourde. Ils ne répondent de leur faute légère que si celle-ci présente dans leur chef un caractère habituel plutôt qu'accidentel. »

ART. 5

L'article 3 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 3. — Lorsque des circonstances particulières risquent de compromettre fondamentalement la bonne organisation de l'instruction, le juge d'instruction peut, à la requête du procureur du Roi, interdire toute communication de l'inculpé avec autrui, à l'exception toutefois de son conseil ainsi que de l'assistant social qui, en vertu de l'article 5, § 1^{er}, II, 7°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles est responsable de l'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale. A cette fin, il rendra, à peine de nullité, une ordonnance motivée, qui sera transcrite sur le registre de la maison d'arrêt. L'interdiction ne pourra s'étendre au-delà de trois jours à partir de la première audition. Elle ne pourra pas être renouvelée. »

ART. 6

Artikel 4 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Artikel 4. — Het bevel tot arrest ter woonplaats of tot aanhouding wordt niet gehandhaafd, indien het niet binnen de vijf dagen na de ondervraging wordt bevestigd door de raadkamer, die uitsluitend uitspraak doet op grond van de stukken uit het dossier, na verslag van de onderzoeksrechter, de procureur des Konings, de verdachte en zijn raadsman gehoord. »

ART. 7

In dezelfde wet wordt een artikel 4bis ingevoegd luidend als volgt :

« Artikel 4bis. — In geval van verzoekschrift, overeenkomstig het bepaalde in artikel 7, en van beroep, overeenkomstig artikel 19, wordt het onderzoek verdergezet. Het dossier wordt daartoe in voldoende exemplaren opgemaakt. »

ART. 8

In artikel 5, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 maart 1973, worden de woorden « de hechtenis » vervangen door de woorden « het arrest ter woonplaats of de hechtenis ».

ART. 9

In artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 maart 1973, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de eerste, derde, vierde en zesde leden worden de woorden « bevel tot aanhouding » telkens vervangen door de woorden « bevel tot arrest ter woonplaats of tot aanhouding »;

2° in het vierde lid worden de woorden « de hechtenis » vervangen door de woorden « het arrest ter woonplaats of de hechtenis ».

ART. 10

In artikel 7, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 juni 1899, worden de woorden « bevel tot aanhouding » vervangen door de woorden « bevel tot arrest ter woonplaats of tot aanhouding ».

ART. 11

In artikel 8, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « bevel tot aanhouding » telkens vervangen door de woorden « bevel tot arrest ter woonplaats of tot aanhouding ».

ART. 6

L'article 4 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 4. — Le mandat d'assignation à résidence ou d'arrêt ne sera pas maintenu si, dans les cinq jours de l'interrogatoire, il n'est pas confirmé par la chambre du conseil, qui statue uniquement sur la base des pièces du dossier, et ce sur le rapport du juge d'instruction, le procureur du Roi, l'inculpé et son conseil entendus. »

ART. 7

Dans la même loi est inséré un article 4bis, libellé comme suit :

« Article 4bis. — En cas de requête conforme aux dispositions de l'article 7, ou d'appel conforme aux dispositions de l'article 19, l'instruction est poursuivie. Pour qu'elle puisse l'être, le dossier est établi en un nombre suffisant d'exemplaires. »

ART. 8

A l'article 5, premier alinéa, de la même loi, modifié par la loi du 13 mars 1973, les mots « de la détention » sont remplacés par les mots « de l'assignation à résidence ou de la détention ».

ART. 9

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 13 mars 1973 :

1° aux alinéas 1^{er}, 3, 4 et 6, les mots « mandat d'arrêt » sont remplacés par les mots « mandat d'assignation à résidence ou d'arrêt »;

2° au quatrième alinéa, les mots « de la détention » sont remplacés par les mots « de l'assignation à résidence ou de la détention ».

ART. 10

A l'article 7, premier alinéa, de la même loi, modifié par la loi du 29 juin 1899, les mots « mandat d'arrêt » sont remplacés par les mots « mandat d'assignation à résidence ou d'arrêt ».

ART. 11

A l'article 8, premier alinéa, de la même loi, les mots « mandat d'arrêt » sont remplacés par les mots « mandat d'assignation à résidence ou d'arrêt ».

ART. 12

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 1, § 3, tweede lid, zoals voorgesteld in artikel 3, dat in werking treedt twee jaar na deze bekendmaking.

Tot zolang wordt de met redenen omklede beschikking, voorzien in artikel 3 van de wet van 20 april 1874, ingeschreven in het register van de gevangenis.

R. BLANPAIN.

ART. 12

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, sauf pour ce qui est du § 3, deuxième alinéa, du texte nouveau de l'article 1^{er}, proposé à l'article 3, lequel entrera en vigueur deux ans après cette publication.

Jusqu'à cette date, l'ordonnance motivée, visée à l'article 3 de la loi du 20 avril 1874, sera transcrite sur le registre de la prison.